

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ترجمہ منظوم پارہ عَمَّ بُز بان کشمیری

معظم قرآن پانہ فرمودا تھی
منزا کس ہتھ سعی نہ ڈو دہن کھاتھی
معنے زانان معشوق ہی تھی پانہ سی
منزا کس ہتھ سعی نہ ڈو دہن کھاتھی
یتھ کیوتھی یس عزیز جان چھپی
مفسر و تفسیر و ترجم یس کوری
شعرہ سومبر بڑھ منزسواد فرنگی بو ری

منظوم ترجمک سعادت مند

عبدالرشید ادفر

ساکنہ: سید پورہ عید گاہ سرینگر۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

لفظ قرآن چهی فقط عربی مبین
فکر منز سانے انان علماء دین
تفسیر و تفسیر ترجمہ کرکری -
سمجهنه موکھه موخته تھو ہسی جرجی
تم طریقہ ادفرن لیو کھنی کلام
کاشرس منز پرن نے سمجهن تمام
سمجهنه موکھه یوس تھے کانہ آیت لیوکھم
(منز برکہ ٹن کاشرین موکھه سوی تھوم)
ذات چھم عربی زبانے منز خطاب
آس چھکر نہ چھم توئے اذفر خطاب۔

“The words of the Qur'an are in the Arabic language. Scholars and religious teachers help us understand these words by explaining them in a way we can comprehend. Commentators (Mufassireen) translated and explained the Qur'an so that people could understand its meanings and benefit from its guidance.

In the same way, Adfar wrote the Kalam so that people could read and understand it in the Kashmiri language. Wherever explanatory verses or lines are written, they are placed inside brackets to make it clear to readers that these words are not part of the Qur'an itself, but are only explanatory examples written by the Adfar to help with understanding.”

BOOK REVIEW

تاثرات جناب ابو ذئ الشان مولوی سید احمد سید زنگری صاحب

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله النافع بالقرآن لأهل الإيمان والصلوة السلام على سيد الانبياء
والمرسلين وخير الخلق نبی محمد ﷺ . وعلى آله واصحابه وعلماء
شريعته وأولياء طریقتہ اهل العلم والعرفان.

اما بعد

جناب عبدالرشید ادفر صابن یوس پاره عمرک منظوم تشریح کر مرچ چھ امہ کہ پرنہ سیت
سپس بہ ذاتی طور متأثر بلاریب چھویہ جناب ادفر صابن جذبہ عقیدت ته خدائی ذوالجلال سند
طرفہ اکھعنایت۔

دعا چھوں کران زہ اللہ تعالیٰ کرن موصوف امہ دینچھ خدمت کرنگ تے محظی
جزئے خیر عطا سیت دین قارئین کرامن امکہ پرنگ ته اتح پڑھ عمل کرنگ توفیق آمین

احقر العباد
ابو ذئ الشان
مولوی سید احمد سید
خطیب مسجد جامع سید پورہ عید گاہ

فَاتِّحْ لَنِّي جَنَابَ أَبْوَ مُوسَىٰ عَبْدَ السَّلَامَ مَلِكَ صَاحِبَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ. الْقَائِلُ فِي كِتَابِهِ الْكَرِيمِ

قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكَتَبَ مُبِينٌ.

وَالصَّلَاةُ السَّلَامُ عَلَى اشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ نَبِيُّنَا مُحَمَّدٌ. الْقَائِلُ

- "خَيْرُكُمْ مَنْ تَعْلَمَ الْقُرْآنَ وَعَلِمَهُ"

اَمَا بَعْدُ

جَنَابُ عَبْدِ الرَّشِيدِ صَاحِبِنَ يُسْ پَارَہِ عَمَکَ مُنْظَرُومُ کَا شُرُّ تَرْجِمَهُ کُوْرُمَتْ چُھُّیے پِرْ تَحْ سِیزِ مِیز
بے اِنْتَهَا خوشی۔ اَمَّهِ سِیت سپدہ قرآن مجید ک فہم آسان تمن مسلمانن ہندہ خاطرہ یم نہ عربی
زبان یول تھ چھ ہیکان۔ اتحہ منز چھیم امید کہ یہ آسہ خالص ربہ کریمہ سندہ رضا خاطرہ بیہ چھیم
امید کہ امہ سیت دا تہ مسلمانن فائدہ۔

دُعا چھس کران کہ اللہ تعالیٰ کرن یہ کام موصوفہ سُنْر قبول پنہ بارگاہ منز بیہ بناؤں یہ
تم سندہ خاطرہ صدقہ جاریہ۔ آمین

بندہ ناچیز

الْبُوْمُوسَى عَبْدَ السَّلَامَ مَلِكَ

سید پورہ عید گاہ

تائیرات جناب سولوی خضری محدث و افی حبادب

سارے گئے چھنے گئے آسان گئے نتے گئے چھ لعل آسان۔ یہ پارہ عنک کا شر
 ترجمہ عبدالرشید افرصاً بن تحریر گرمت چھ پڑاٹھ چھ یہ اللہ تعالیٰ سُرْ مہربانی یم یتھس
 نوجوانہ سندس لس مژنور رزتراء و مژر چھ۔ یہ کتھ چھ ٹا کارہ کہ اللہ تعالیٰ چھ گئے نتے گئے وقتہ
 کینسہ ہندہ ذریعہ پنیس دپنیس مدد کرنے خاطرہ عشقہ صدر کس جز بس زیر دیوان۔ یہے
 دبرائے چھ افرصاً بس لس مژر و تلائِ مرئۃ نتے یتھ ہیوسید سادہ مسلمان کتے تے عالم دین کتے یمن
 یہ کام مٹھا اس۔ بے گوس ذاتی طور سبھا مُتاشر یہند یہ جذبہ تے خاصلک انداز معنے و چھہت یتھ
 مژر عام فہم تے لفظن ہند اکھنو اندازہ دریٹھ چھ گوشان۔ اللہ تعالیٰ دین یمن روت جزاۓ عام
 مسلمان دا تن امیک فایدہ۔ اتھ جز بس شوبہ شاہش۔

خاکسار

حضر محمد والی

خطیب جامع اشترنشاط

تاثرات جناب مولوی سید عبدالرضا صاحب

میون دل سپد سٹھاہ شادیلے میہ نشہ عبدالرشید اور سندر پارے عمنک ترجمہ بصورت نظم
بیان کا شرودت۔ یہ زن و نکنس کا شریز بال منز قرآن شریفگ ترجمہ سبھاہ گم چھ نظر
گوٹھاں۔ قرآن شریفگ ترجمہ کریں چھنہ آسان کام بیہتے یہ ترجمہ آسہ نظمکس صورت منز
تبديل کریں مگر عبدالرشید اور سندر محنت چھ پڑاٹھو قابل تعریف تے میہ چھ پورپور رأميڈ کامہ
سیئر واتھ تمام کشیرہ ہند بن مسلمان سبھاہ فائیدہ اللہ تعالیٰ تھاون اور سندر یہ محنت قبول تھے امہ
سیئر سپدن تمام مسلمان فیض یاب۔ آمین۔

سید عبدالرضا صاحب